



Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo
Ufficio di Gerusalemme

Gerusalemme, 20/12/2019

ATTO DI COTTIMO FIDUCIARIO PER SERVIZIO DI GIARDINAGGIO

Spett. Hani Saba, Gerusalemme

Il presente contratto viene stipulato tra l'**Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, Ufficio di Gerusalemme**, in seguito denominata AICS,

e

Hani Saba, in seguito denominato il Fornitore, al quale viene affidato il servizio di giardinaggio della sede dell'AICS di Gerusalemme per importo forfettario pari a **NIS 16.320,00 IVA inclusa** (sedecimila trecento venti/00)

Per il buon fine del presente Contratto, i patti e le condizioni da rispettare sono i seguenti:

Art. 1 – Caratteristiche generali

Il Fornitore, si impegna a fornire il servizio sulla base delle seguenti specifiche:

- Servizio di giardinaggio per 3 ore giornaliere per cinque giorni la settimana;
- Servizio tutto incluso (strumenti ed attrezzature);
- Le spese per l'acquisto di fiori, piante, etc. acquistati dalla Ditta, su richiesta dell'AICS, saranno liquidate dietro presentazione di fattura;
- Per il trattamento dei propri lavoratori, il Fornitore si impegna a rispettare la legislazione locale vigente. In particolare, il Fornitore assume la piena responsabilità dell'adempimento dei propri obblighi nei confronti dell'erario e del fondo di previdenza sociale locale

Art. 2 – Condizioni e dichiarazioni

Nell'eseguire la fornitura, il Fornitore dichiara di



Italian Agency for Development Cooperation
Jerusalem Office

Jerusalem, 20/12/2019

LUMP SUM CONTRACT FOR GARDENING SERVICES

To Hani Saba, Jerusalem

This contractual agreement is entered by the **Italian Development Cooperation Agency, Jerusalem Office**, here in after referred to as AICS;

And

Hani Saba, herein after referred to as the Supplier, is contracted to provide the gardening services for the AICS in Jerusalem, for the total amount of **NIS 16.320,00 VAT included** (sixteen thousand three hundred twenty /00)

For the good results of the present Contract, the following agreements and conditions are to be comply with:

Art. 1 – General features

The Supplier commits itself to provide the service in accordance with the following features:

- Gardening services for 3 hours per day, five days per week;
- Service all inclusive (instruments and work materials);
- All the materials bought, upon request of AICS, as flowers, plants, etc. will be paid after have received the invoice;
- The Supplier undertakes to respect active local legislation in the management and treatment of its worker. The Supplier assumes full responsibility for fulfilling its obligations toward the local Inland Revenue and Social Security

Art. 2 – Conditions and Declarations

The Supplier, while accepting to perform the supply in the matter, declares to agree, without

accettare, senza condizione o riserva alcuna, tutte le norme contenute nel presente atto e nei documenti tecnici allegati.

Art. 3 – Durata delle attività

Il presente contratto decorrerà dal 01 gennaio 2020 al 31 dicembre 2020.

Art. 4 – Importo del Contratto e pagamento

Come da offerta del Fornitore, il compenso forfetario complessivo per l'esecuzione del servizio di cui all'Art. 1., onnicomprensivo di qualsiasi altro beneficio di legge, nessuno escluso, è stato fissato, di comune accordo, in NIS 16.320,00 IVA inclusa (sedecimila trecento venti/00), con il quale importo il Fornitore si dichiara interamente compensato per i servizi prestati.

Il suddetto compenso forfetario verrà corrisposto in sei rate bimestrali da 2.720,00 NIS:

Per comprensione reciproca si specifica quanto segue:

il prezzo stabilito con il presente contratto è a corpo e come tale è fisso e invariabile e comprende tutti gli oneri, anche se non specificamente previsti dal presente contratto, necessari a dare i beni in argomento completi in tutte le loro parti, sia qualitativamente che quantitativamente.

Art. 5 – Responsabilità del Fornitore.

Il Fornitore, nell'effettuare la fornitura dovrà uniformarsi alle norme vigenti in loco.

Art. 6 – Obblighi del Fornitore.

Il Fornitore assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche"

Il presente Atto di cottimo non è in contrasto con le norme e gli usi locali e salvaguarda gli interessi dello Stato italiano in ordine a eventuali controversie che dovessero essere instaurate davanti alle locali Autorità giudiziarie.

Copia del presente Atto deve essere restituita all'AICS, Ufficio di Gerusalemme, datata e firmata per accettazione incondizionata delle clausole e dei patti in essa contenuti.

La Titolare della Sede AICS di Gerusalemme
Cristina Natoli

Cristina Natoli



The Supplier
Hani Saba

Hani Saba

any condition or reserve, with the terms and specifications listed in this Contract.

Art. 3 – Activities timeframe

This agreement will be valid from 1st January 2020 to 31st December 2020.

Art. 4 – Amount of the Contract and payment

As requested by the Supplier with its offer, the total amount to accomplish the supply in Art. 1 of this Contract, has been fixed by mutual agreement in NIS 16.320,00 VAT included (sixteen thousand three hundred twenty /00). With this amount the Supplier declares to be fully compensated for the service to be rendered to the Consulate.

The above-mentioned lump sum amount shall be paid in six bimonthly instalments of NIS 2.720.00.

For the mutual understanding it has also been agreed the following:

This amount is a lump sum contract and as such is fixed and invariable and covers all the charges, even though not specified in this Contract, necessary to complete the supply in its qualitative and quantitative terms.

Art. 5 – Duties of the Supplier

The Supplier, during the performance of the supply, shall comply with the laws presently in force in local.

Art. 6 – Obligation of the Supplier

The Supplier shall comply with all the obligations on finance tracking as specified by Art. 3 of the Italian law n.136 (13/08/2010) and subsequent amendments

The present lump sum Contract is not contrasting the local laws and habits and protects the interest of the Italian State against any controversy should be held in front of the local judiciary Authorities.

Please return a copy of this document signed, stamped and dated to the AICS, Jerusalem Office, indicating unconditional acceptance of the Terms and Conditions.